



Riktlinje för internationalisering

1 Översikt

Sammanfattning	Denna riktlinje ger direktiv kring jämlikhetsarbete med avseende på internationella studenter, samt ord eller namn som bör användas vid översättning av diverse information.
Syfte	Syftet med denna riktlinje är att specificera vilken information som bör finnas tillgänglig på engelska och hur den bör översättas.
Omfattning	Riktlinjen omfattar hela D-sektionens verksamhet.

Historik

Möte	Ändring	Ansvarig
VTM 2020	Ursprungligen antagen	Styrelsen genom Filip Vannfält
HTM1 2021	Uppdaterad	-
HTM2 2021	Uppdaterad enligt Policy för policyer	-
VTM-extra 2023	Omformades från policy till riktlinje	-
So4 2025	Uppdaterad till Riktlinje för internationalisering	Dag Hemberg och Arvid Carp
HTM1 2026	Förtydligade vad automatisk uppdatering innebär, uppdaterade ordlista enligt reglemente	Dag Hemberg



2 Översättningar

Informationsmaterial samt kommunikation i officiella sammanhang bör tillhandahållas på både svenska och engelska. Detta innefattar

- Webbssidor
- Nyheter, utlysningar och övriga inlägg
- Eventbeskrivningar
- Formulär
- Kravprofiler för lämpliga poster

3 Svensk-engelsk ordlista

Följande översättningar bör användas som utgångspunkt vid översättning av webbsidor, inlägg, dokument och dylikt. Om ett ord saknas i uppslaget kan man även leta i Teknologkårens *Riktlinjer för svensk-engelsk ordlista*.

För att främja en öppen kultur bör studentikosa ord som inte har någon direkt motsvarighet på engelska, såsom gyckle, spex, sittning, cheps, osv, inte översättas.

Vid namnändringsförslag eller förslag på införande av en ny post eller utskott bör motionären eller motionärerna själva komma med tänkta engelska översättningar. Vid uppdatering av reglementet uppdateras listan med eventuella nya post- eller utskottsnamn automatiskt **utan att ytterligare beslut behöver tas**.

3.1 Vanligt förekommande ord

3.1.1 Sektionen

D-sektionen	The D-guild
Funktionär	Volunteer / Worker
Post	Position
Kärnpost	Core position
Styrelsen	The Board
Utskott	Committee
Utskottsvalberedning	Nomination group
Teknologkåren / Kåren	Teknologkåren / the Union
D-Chip	D-Chip

3.1.2 Studier

Datateknik	Computer Science and Engineering
------------	----------------------------------



Vinförman	Wine Warden
Sektionskock	Guild Cook
TappaD	Beer Boss in charge of Draft

3.2.6 Studierådet

Studierådet	The Student Council
Studierådsordförande	Head of the Student Council
Vice Studierådsordförande	Vice Head of the Student Council
Studierådssekreterare	Secretary of the Student Council
Studerandeskyddsombud	Student Safety Representative
Årskursrepresentant	Class Representative
Studentrepresentant i [...]	Student Representative of [...]
Husstyrelsen	The House Board
Institutionsstyrelsen	The Department Board
Programledningen	Program Management

3.2.7 Näringslivsutskottet

Näringslivsutskottet	The Corporate Relations Committee
Näringslivsansvarig	Head of Corporate Relations
Vice Näringslivsansvarig	Vice Head of Corporate Relations
Näringslivskoordinator	Corporate Relations Coordinator
Alumnigruppen	The Alumni Committee
Alumniansvarig	Head of the Alumni Committee
Alumnigrupsmedlem	Member of the Alumni Committee
Projektgruppen för Teknikfokus	The Teknikfokus Project Group
Teknikfokusansvarig	The Project Manager of Teknikfokus
Medlem i projektgruppen för Teknikfokus	Member of the Teknikfokus Project Group
Projektgruppen för DELTA	The DELTA Project Group
DELTA-general	DELTA General
Projektledare inom DELTA	Member of the DELTA Project Group
DELTA-värd	DELTA Host

3.2.8 Källarmästeriet

Källarmästeriet	The Facilities Committee
-----------------	--------------------------



Källarmästare	Head of Facilities
Vice Källarmästare	Vice Head of Facilities
Ljud- och ljusansvarig	Audiovisual Technician
Trädgårdsmästare	Gardener
Bilansvarig	Guild Car Mechanic

3.2.9 Aktivitetsutskottet

Aktivitetsutskottet	The Recreation Committee
Aktivitetsansvarig	Head of Recreation
Vice aktivitetsansvarig	Vice Head of Recreation
UtEDischoansvarig	UtEDischo Manager
Idrottsförman	Head of Sports Events
Karnevalsansvarig	Lundakarnevalen Representative
LAN-partyansvarig	LAN-party Coordinator
Sångarstridsförman	TLTH Song Contest Team Captain
Tandemgeneral	Tandem Relay Team Captain
Semesterfirare	Holidaymaker
Coach	Coach
D-sportare	Tournament Organizer
Nöjesförman	Chief of Joy

3.2.10 Nollningsutskottet

Nollningsutskottet	The Introductions Committee
Øverphøs	Head of the Introductions Committee
Stabsmedlem	Member of the Introductions Committee
Øverpeppare	Head of Introduction Coordinators
Peppare	Introduction Coordinator
Phadder	Mentor
Pluggphadder	Study mentor

3.2.11 Centralprocessutskottet

Centralprocessutskottet	The Central Processing Unit
Processmästare	Head Processor
Vice Processmästare	Subprocessor
DWWW-ansvarig	Head of DWWW
root	root



Utvecklare | Developer

3.2.12 Framtidsutskottet

Framtidsutskottet	The Strategic Committee
Framtidsordförande	Head of the Strategic Committee
Framtidsledamot	Member of the Strategic Committee

3.2.13 Trivselrådet

Trivselrådet	The Student Well-being Committee
Trivselmästare	Head of Student Well-being
Likabehandlingsombud	Equal Opportunities Representative
Studerandeskyddsombud	Student Safety Representative
Världsmästare	World Master
Her Tech Future-representant	Her Tech Future Representative

3.2.14 Tackmästeriet

Tackmästeriet	The Thanksgiving Committee
Tackmästare	Head of the Thanksgiving Committee
Tackmästerist	Member of the Thanksgiving Committee

3.2.15 Medaljelelekommittén

Medaljelelekommittén	The Honours Committee
Övermarskalk	Master of Ceremonies
Medaljelelekommittémedlem	Member of the Honours Committee
Inspektor	Inspector

3.2.16 Valberedningen

Valberedningen	The Nomination Committee
Valberedningens ordförande	Head of the Nomination Committee
Valberedningsrepresentant	Member of the Nomination Committee

3.2.17 Övriga förtroendevalda

Talman	Assembly speaker
Revisor	Auditor
Jubileumsgeneral	Head of the Anniversary Committee